

Издательство «Текст» выпустило ранее не публиковавшийся на русском языке роман французского писателя, философа, общественного деятеля с непогашенной судимостью по имени Донасьен Альфонс Франсуа, вошедшего в мировую литературу как Маркиз де Сад. Достоянием российского читателя наконец стала «Аделаида Брауншвейгская, принцесса Саксонская».

Как известно, произведения довольно плодовитого де Сада делятся на две части: «неприличные» и пристойные, цензурно приемлемые. Первые наиболее известны, они послужили поводом к образованию понятия садизм, вторые – жанрово пестрые – широкой аудитории мало знакомы.

В главный корпус «жестких» книг маркиза входят: «120 дней Содома, или Школа разврата», «Жюстина, или Несчастья добродетели», «Новая Жюстина», «Философия в будуаре», «История Жюльетты, или Успехи порока». К этой серии относились, по-видимому, еще «Дни в замке Флорбель, или разоблаченная природа», но рукопись до нас не дошла, поскольку была после смерти автора сожжена благочестивым сыном покойного по причине аморального содержания. Эти произведения наиболее издаваемы, цитируемы и экранизируемы. В России в нескольких переводах они были выпущены еще в эпоху гласности. Некоторые авторизованные переложения изобиловали матерными словами или удивительными адаптациями с французского, допустим, «куночка».

Обширное творческое наследие де Сада в жанрах, не связанных с садомазохистскими удовольствиями, представлено историческими романами и занимательным чтивом, тем не менее, тоже сконцентрированными на взаимоотношениях полов. Можно назвать наиболее ценные с художественной точки зрения вещи: «Алина и Валькур, или Философский роман», «Сказки, басни и фаблио», «Преступления любви, трагические и героические новеллы», «Маркиза де Ганж».

Последнее по времени создания, уцелевшее произведение имеет потрясающе длинный заголовок: «Тайная история Изабеллы Баварской, королевы Франции, содержащая редкие, прежде неизвестные, а также давно забытые факты, тщательно собранные автором на основании подлинных рукописей на языках немецком, английском и латинском».

Вышедший сейчас на русском, роман «Аделаида Брауншвейгская, принцесса Саксонская», несмотря на уверения издателей, совсем не финальный том, замыкающий якобы полное собрание сочинений маркиза. Академическое издание всех сочинений де Сада, вся его библиография на кириллице – дело будущего. В России до сей поры было опубликовано 10 произведений опального литератора, плюс «Письма вечного узника».

«Аделаида» – предпоследний опус де Сада, написанный в бытность его многолетнего пребывания в психиатрической больнице Шарантон, датирован 1812 годом (юбилей, однако – 200 лет с момента создания). Это исторический роман с приставкой псевдо, поскольку грешит домыслами, неточностями, анахронизмами, но упрекать в этом маркиза нелепо. Его всегда интересовали злоключения добродетели и деформация нравов в ту или иную эпоху, а достоверность и фактология волновали мало. Тем более события, описанные в романе, относятся к XI веку и посвящены не самому удачному замужеству принцессы Аделаиды Брауншвейгской, выданной за престарелого принца Фридриха Саксонского. Даже во времена де Сада это было темное прошлое, лишь приблизительно отраженное в противоречащих друг другу редких письменных источниках, хрониках той поры.

В смысле жанровой принадлежности изданный роман по сути «Дюма», но фирменный холодный стиль де Сада заметен даже в его исторической прозе, и привлекает не столько лихими коллизиями, сколько парадоксальностью взгляда мастера художественного цинизма на невыносимое бремя страстей человеческих.